

Estado de la deforestación y estadísticas socioeconómicas y ambientales recientes en las zonas ocupadas por colonos en el territorio indígena Mayangna Sauni As de BOSAWAS

Ramón Guevara Flores

Según diversos estudios, el nivel de deforestación causado por la presencia de colonos invasores en la reserva de biosfera BOSAWAS es tal que en un periodo de treinta años esta Reserva llamada el pulmón de Centroamérica podría desaparecer. Entre los años 1999–2015 se perdió un total de 31,000 ha de bosque primario, con una tasa de deforestación anual de entre 700 a 2,000 ha/año. Los resultados estadísticos ambientales, socioeconómicos, culturales y migratorios, que aporta este reciente e integral estudio-diagnóstico sobre las actividades de los colonos asentados en el más extenso de estos territorios indígenas –el Mayangna Sauni As–, nos revelan también, de forma contextual, las causas de la depredación en BOSAWAS. El Gobierno Territorial Indígena Mayangna Sauni As ha tomado de referencia esta información, y a través del presente estudio reafirma la urgente necesidad del saneamiento territorial de terceros en su territorio.

1. DEFORESTACION-COSTA CARIBE (NICARAGUA)
2. DEMARCACIÓN TERRITORIAL 3. TERRITORIOS INDIGENAS-NICARAGUA

Cómo “cucharear” dinero del mar: la producción de medusas para el mercado asiático en la costa miskita.

Matthew L. Fahrenbruch

La población del este de Asia ha consumido medusas por más de mil años. Por mucho tiempo, China ha sido el principal proveedor y consumidor. Fuerzas económicas y medio ambientales están empujando este mercado fuera de China y al interior de

sociedades que no tienen tradición de captura ni consumo de medusas. La investigación, ejecutada alrededor de las comunidades de Bilwi y Tuapí, en la región autónoma del norte de Nicaragua, reporta la emergencia de una industria de producción de medusas a lo largo de la costa miskita en Nicaragua, lo cual parece tener un impacto significativo en la sociedad y economía locales. Esto está generando oportunidades de actividades asalariadas para los hombres miskitos, diferentes del buceo para capturar langostas, una ocupación peligrosa y frecuentemente mortal.

1. PESCAARTESANAL-COSTA CARIBE 2.-COMERCIO DE ESPECIES MARINAS -ASIA-NICARAGUA-

Apuntes antropológicos acerca del “tunidor”: instrumento ancestral para tratamiento de la corteza del tuno

Mario Rizo Zeledón

Este artículo tiene su origen en una discusión etnográfica y arqueológica del tunidor, un instrumento de trabajo cuyo origen, descripción, uso y pertenencia cultural fueron analizados por el prestigioso arqueólogo norteamericano Samuel Lothrop en una publicación de 1926. Sin embargo el autor de este artículo discrepa en cuanto a las conclusiones del científico norteamericano, entre ellas la de pertenencia geográfica y cultural del tunidor. Inclusive cuestiona que la descripción de este artefacto encontrado, y del cual proceden las conclusiones del arqueólogo, corresponda con exactitud a un tunidor. Para eso se basa en el uso que de este instrumento han hecho ancestralmente algunos pueblos indígenas de Nicaragua, entre ellos, los mayangnas quienes lo han usado artesanal y ancestralmente hasta la fecha en el tratamiento de la corteza del tuno.

1. INSTRUMENTOS ARTESANALES MAYANGNAS-COSTA CARIBE 2. ARTESANIA-COSTACARIBE 3. COMUNIDADES INDIGENAS-NICARAGUA

Relato sobre la experiencia cultural de mujeres mayangnas en el uso del *para* o tunidor y el langlang en el tratamiento ancestral de la corteza del árbol de tunu

Organización de Mujeres Mayangnas (MYRAB)

El texto tiene como propósito, por un lado, documentar la perspectiva de las mujeres mayangnas artesanas del tuno en cuanto al uso ancestral y utilitario que han hecho ellas del tunidor en el tratamiento de la corteza del árbol de tuno. Y por otro lado testificar la propiedad colectiva de la tela del *tunu* por parte de las culturas indígenas que habitan las zonas fronterizas entre Nicaragua y Honduras. De tal forma que el proceso de patente sea siempre una opción atribuible únicamente a estos pueblos.

1. INSTRUMENTOS ARTESANALES MAYANGNAS-COSTA CARIBE 2. ARTESANIA- COSTA CARIBE 3. COMUNIDADES INDIGENAS-NICARAGUA

Entre tradición y experiencia: la emergencia del saber americano en la farmacopea europea

Louise Bénat Tachot

Esta investigación nos muestra cómo la transmisión de los conocimientos botánicos de las sociedades prehispánicas a Europa ha permitido la integración de la farmacopea americana a la dinámica general del saber científico tanto a nivel médico como cosmográfico, astronómico y técnico. Esto ha sido posible a partir de las crónicas de Indias y mediante el desarrollo de un proceso de superación de las graves limitaciones eurocéntricas del estudio histórico de la medicina. Los datos recabados por la autora manifiestan la enorme importancia que tuvo el tema de la naturaleza americana y el aporte de ésta a la epistemología de la ciencia medicinal. Esta revelación generó un proceso amplio y a la vez descriptivo e interpretativo por parte de los europeos ya desde inicios del siglo XVI.

1. FLORA AMERICANA- 2. CRONISTAS-ESPAÑA
3. MEDICINA TRADICIONAL- 4. INVESTIGACION MEDICINAL-ESPAÑA

Notas sobre la flora doméstica nicaragüense usada en el Siglo XVI

Rigoberto Navarro Genie

La riqueza de nuestra flora impresionó en los conquistadores. Como afirma el autor de este artículo, Gonzalo Fernández de Oviedo es el cronista con la mejor referencia sobre los aspectos naturales de nuestros antepasados indígenas en el siglo XVI. De allí su interés de presentar a nuestros lectores las descripciones de flora que hizo Oviedo de las especies vegetales domesticadas del siglo XVI en nuestra región y sus respectivas correlaciones con los datos científicos y la información tradicional.

1. FLORA AMERICANA-NICARAGUA 2. CRONISTAS-ESPAÑA 3. MEDICINA TRADICIONAL-NICARAGUA

***Sihkru Tara*: celebrando la unidad más allá de las fronteras.**

Solidaridad indígena en La Moskitia

Jaye Renold

El *Sihkru Tara* es un rito festivo binacional que cada año lo realizan conjuntamente las poblaciones miskitas de Nicaragua y Honduras. Hacen esto para celebrar y fortalecer su identidad indígena en un intercambio cultural entre generaciones. También para comunicarse con los espíritus de los ancestros, generar cercanía y solidaridad y analizar las amenazas que como pueblo enfrentan actualmente. La autora de este artículo registra todo esto a través de una crónica iluminada también por el *flash* de su cámara fotográfica durante los cinco días que duró este evento a finales del año pasado.

1. DANZAS TRADICIONALES-COSTA CARIBE
2. MISKITOS-COSTA CARIBE 3. CULTURA TRADICIONAL-COSTA CARIBE

ABSTRACTS

The current state of deforestation, and recent socioeconomic and environmental statistics in the areas of the Indigenous territory of Mayanga Sauni As en BOSAWAS, occupied by mestizo settlers

Ramón Guevara Flores

According to various studies, the level of deforestation caused by the presence of invading colonists in the BOSAWAS biosphere reserve is such that in a period of thirty years, this Reserve called the Central American lung, could disappear. Between 1999 and 2015, a total of 31,000 ha of primary forest was lost, with annual deforestation rates ranging from 700 to 2,000 ha / year. The environmental, socioeconomic, cultural and migratory statistical results provided by this recent and comprehensive diagnostic study on the activities of the settlers settled in the most extensive of these indigenous territories - the Mayangna Sauni As - also reveal, in a contextual way, the causes of predation in BOSAWAS. The Indigenous Territorial Government Mayangna Sauni As has taken this information as a reference, and, through this study, reaffirms the urgent need for territorial sanitation of third parties in its territory.

1. DEFORESTATION-CARIBBEAN COAST (NICARAGUA) 2. TERRITORIAL DEMARCATION 3. INDIGENOUS TERRITORIES-NICARAGUA

How to 'Scoop' Money from the Sea: Production of Jellyfish for the Asian Market on the Miskito Coast:

Matthew L. Fahrenbruch

The population of East Asia has consumed jellyfish for more than a thousand years. For a long time, China has been the main supplier and consumer. Economic and environmental forces are pushing this market out of China and into societies that have no tradition of capture or consumption of jellyfish. The research, conducted

around the communities of Bilwi and Tuapi in the autonomous region of northern Nicaragua, reports the emergence of a jellyfish production industry along the Miskito coast in Nicaragua, which appears to have a significant impact on the local society and economy. This is generating employment opportunities for Miskito men, different from scuba diving, to catch lobsters, a dangerous and often deadly occupation.

1. ARTISANAL FISHERIES-CARIBBEAN COAST 2.-MARINE SPECIES TRADE -ASIA-NICARAGUA-

Notes on Nicaraguan domestic flora used in the 16th century

Rigoberto Navarro Genie

The richness of our flora impressed the conquerors. As the author of this article affirms, Gonzalo Fernández de Oviedo is the chronicler with the best reference on the natural aspects of our indigenous ancestors in the sixteenth century. Hence his interest in presenting to our readers descriptions of flora that Oviedo made of the domesticated plant species of the sixteenth century in our region and their respective correlations with scientific data and traditional information.

1. AMERICAN FLORA-NICARAGUA 2. CRONISTS-SPAIN 3. TRADITIONAL MEDICINE-NICARAGUA

Anthropological notes about the "tunidor": ancestral instrument for treatment of the bark of the tuno

Mario Rizo Zeledón

This article has its origin in an ethnographic and archaeological discussion of the tunidor, a work instrument whose origin, description, use, and cultural belonging were analyzed by the prestigious American archaeologist Samuel Lothrop in a 1926 publication. Nevertheless,

ABSTRACTS

the author of this article disagrees in terms of the conclusions of the North American scientist, including the geographical and cultural belonging of the tuner. He even questions that his description of this artifact found, and from which the archaeologist's conclusions proceed, corresponds exactly to a tunidor. For that reason, it is based on the ancestral use of this instrument by some indigenous towns of Nicaragua, among them, the Mayangnas who have used it artisanal and ancestrally and to the current day in the treatment of the bark of the tuno tree.

1. CARIBBEAN COAST - MAYAGNA ARTISANAL INSTRUMENTS 2. CARIBBEAN COAST - CRAFTSMANSHIP 3. INDIGENOUS COMMUNITIES-NICARAGUA

Between tradition and experience: the emergence of American knowledge in the European pharmacopoeia

Louise Bénat Tachot

This research shows us how the transmission of the botanical knowledge of pre-Hispanic societies to Europe has allowed the integration of the American pharmacopoeia to the general dynamics of scientific knowledge at the medical, cosmographic, astronomical and technical levels. This has been possible from the chronicles of the Indies and through the development of a process of overcoming the serious Eurocentric limitations of the historical study of medicine. The data collected by the author show the enormous importance of the subject of American nature and the contribution of this to the epistemology of medical science. This revelation generated a broad and at the same time descriptive and interpretative process by the Europeans since the beginning of the sixteenth century.

1. AMERICAN FLORA- 2. CRONISTS-SPAIN
3. TRADITIONAL MEDICINE- 4. MEDICINAL RESEARCH-SPAIN

Report on the Cultural Experience of Mayangna Women in the Use of Para or Tunidor and Langlang in the Ancestral Treatment of the bark of the Tunu Tree

Mayangna Women's Organization (MYRAB)

The text has the purpose, on the one hand, to document the perspective of the Mayangnas artisan women on the tuno as to the ancestral and utilitarian use that they have made of the tunidor in the treatment of the bark of the tree of tuno. And on the other hand, to testify the collective ownership of the cloth of the tunu by the indigenous cultures that inhabit the frontier zones between Nicaragua and Honduras. In such a way that the patent process is always an option attributable only to these peoples.

1. MAYANGNAS ARTISANAL INSTRUMENTS-CARIBBEAN COAST 2. CARIBBEAN COAST- CRAFTSMANSHIP 3. INDIGENOUS COMMUNITIES-NICARAGUA

***Sihkru Tara: celebrating unity beyond borders* Indigenous solidarity in The Moskitia**

Jaye Renold

The Sihkru Tara is a bi-national festive rite that is shared annually by the Miskito populations of Nicaragua and Honduras. They do this to celebrate and strengthen their indigenous identity in a cultural exchange between generations; also to communicate with the spirits of the ancestors, to generate closeness and solidarity, and to analyze the threats that, as a people, they face today. The author of this article records all this through a chronicle also illuminated by the flash of her camera during the five days that this event lasted at the end of last year.

1. TRADITIONAL DANCES- CARIBBEAN COAST 2. MISKITOS-CARIBBEAN COAST 3 TRADITIONAL CULTURE-CARIBBEAN COAST

PRAHNI AISANKA NANI

Dia muni Nicaragua indian nani tasbaya ra tasba trabilka nani wapnika mangkaia mapara ta krikaia nit ba.

Ramón Guevara Flores

Kainara laki kaikan ra, kiamka wala BOSAWAS tasbaya ra diman wina unta tara sauhkanka ba wal mani yawan aiska kum pura matlalkahbi kat Centroamerica kupia baku luki ba tiwan kabia. Naha laki kaikanka wina sakan ba, Mayangna Sauni As- ra wark daukan sa, bara kaikisa 1999 wina 2015 kat ba unta tara 31,000 iktaria nani saukahka sa, mani ra laki kaikbia kaka 700 bara 2,000 iktaria ba mani bani ra tiwisa. Mayangna Sauni As kabamintka aisanka ba wal wark daukan sa, baku sin naha laki kaikanka na wal nu takansa indian tasbaya nani trabilka ba wapnika mangkaia nitka ba – naha ba demarcación laka ra ulban sa-, baku natka ra indian prapatika ba kankahbi bara main kaikaia laka ba rait kat kabia sa.

“kabu lalahka wisbaia”: Miskitu kiamka tawanka laya ra liwa wark daukanka

Matthew L. Fahrenbruch

Asia kuntrika sait ba kabu lauya ba tausin mani pura yus munisa. Baku sin mani ailal ra China kuntrika wina naha ta baikisa baku sin yus munisa. Lalah pawanka bara diara kaina kir bri nani ba sin kan kabhisa bara kuntri wala ra naha pata yus muni lan apia nani bara nahki warkka daukaia sin lan apu wal sin wark daukisa. Turbi kaikanka na, Nicaragua kuntrika tawanka wal Bilwi bara Tuapi ra alki daukan, baku natkara sakanna sa Nicaragua kuntrika kabuka unra miskitu iwi nani mapara nit palisa kabu lauya warkka daukaia pliska kum makaia, kan waitna manis baha wina lalah daukaia natka kum sa. Kan busu warkka daukanka baku apia naha kau yamni sa, busu warkka ba waitna manis mapara yamni apia rayaka nani mapara yamni apia sa.

Moskitia ra pirata bara miskitu nani nahki natkara iwanka brin dahra

Álvaro Rivas Gómez

Naha ulbanka na miskitu bara pirata nani wal nahki natka ra asla takan dahra aisaia wat sa, naha asla takanka natka ba indian nani wal baman apia sakuna Gran Bretaña wal sin wilkanka daukaia natka kum ta krian.

Turbi kakaira baku “tunidor” tanka ulbanka

Mario Rizo Zeledón

Ulbanka na tunidor tanka ani wina takan baku sin tanka laki kaikanka wina takisa, wark daukaia dukia kum tanka, nahki ba, yus muni bara natka nani sinskira Samue Lothrop 1926 manka nanira aisanka daukanka ba ulbi sakan. Aiulbra ba praki kaikanka kum daukisa naha sinskira aisanka ba wal tunidor ba yus muni pliska bara iwanka natka uplika nani Lothrop aisi ba praki kaikisa rait pali naha wark daukaia dukia piska kum sakan ba kulkanka yabi sa rait tunu warkka daukaia dukia kum sa sapa. Naha laki kaikanka daukisa nata prakisa naha

wark daukaia piska na anira yus muni, dia sat warkka daukaia mapara baku sin param aisisa naha piska ba Nicaragua indian kiamka nani yus munaika kum sa, kau pali ba mayangna nani naiwa yua kat naha wark daukaia piska kaina pyua wina naiwa kat tunu warkka daukia ra yus muni banghwisa.

Mayangna mairin nani tunu warkka dadaukra nani dia mapara langlang yus muni dahra baku sin dia daukaia yus muni ba aisanka prahni ra sa

Organización de Mujeres Mayangnas (MYRAB)

Ulbanka na lukanka brisa, mayangna mairin turu warkka dadaukra nani turu warkka ra dia nani yus muni ba turu dusa taya ba kuala daukaia dukiara. Baku sin aisia want sa tunu yus munisa indian kiamka iwi kuntrika wal ra ban wibia sa kaka Nicaragua bara Honduras ra. Naha warkka ba pyua bani ra naha kiamka ba kasak wark dauki sa kan ai iwanka natka kum baku sin yamnika nani ba witin nani bri kaia sa.

Nicaragua kuntrika ra XVI manka nani ra dus waya nani yus muni kan dahra aisanka

Rigoberto Navarro Genie

Ispail kiamka mapara dus ritska nani ba kaikan. Naha aiulbra aisanka baku aisisa, Gonzalo Fernández de Oviedo ba XVI manka nani ra wan indian kiamka nani ritska nani nahki yamni bara kan ba kaira baku aisisa. Dahra na upla manis aisikakaira nani ra marikaia want sa Oviedo dus nani dahra wark daukan ba marikaia wan klauna tasbaya ra ritska nani bri kan ba bara kulkanka nani bri kan ba.

Entre tradición y experiencia: la emergencia del saber americano en la farmacopea europea

Louise Bénat Tachot

Naha turbi kaikanka na wal marikisa nahka dus wahya yus maunaia laka yurup kiamka nani yus muni natka ba kiamka wala ra marikanka ba wal dus wahya nani wal sins tanka marikanka ba pawan. Naha sut ba sip kan india iwanka natka nani kan kahbi daukanka ba wal baku sin sika mapara pawanka sip daukras kan. Naha aiulbra ba america mapara sika lainkara kulkanka tara bri ba. Naha laki kaikanka na XVI wina nahki sika yus munaia ba aisi marikisa.

Sihkru Tara: asla lakara Lilia tasba wala ra daukanka

Moskitia kuntrika ra indian asla takanka

Jaye Renold

Sihkru Tara ba mani bani ra kuntri wal ra Lilia tara daukisa Nicaragua bara Honduras ra miskitu kiamka nani. Naha lilika ba daukia ai iwanka kan kahbi karna daukaia daukisa. Baku sin almuka spiritika nani wal prawaia, kupia kumi laka briaia baku sin trabil nani bri ba laki kaikaia dukiara sin naha ba daukisa. Aiulbra na naha lilika dauki lilkika nani ba pain apahkan sa naha matlalkahbi pitka lilika daukan yua sut.

YULNI BALNA PARAHNI

Ais yulni Nicaragua sauni yak sau sahyakna balna yak kapahnini laihwi papatnin tuna bahninin nitni dûwih.

Ramón Guevara Flores

Tanit kau laihwi talna, sulani uk yaklau BOSAWAS sauni pasyak kiwi kana karak kurih muih as luh minit kau salap kurihni pasyak adika Centroeamerica putni kapat talwa kidi disna karang ki. Adika laihwi talna yak as yak ais kapahnini yakna kidi karak yulwi, adika laihwi talna kidi Mayangna Sauni As yak laihwi talna, adika kulna kidi ramh kalahwi, kaput bik 1999 kaupak 2015 yak asangpas 31,000 hiktaria disna ki, adika kidi pan pihna lani kidi kurih as pasyak 700 a 2,000 hiktaria kidi sau daukalna yamwi. Mayangna Sauni As kabamint tunan kidi kaput yulwi, dawak laihwi talna yamna kidi karak ramhni nitni palni ki sau kapahnini balna laihwi papatnin lani kidi mahka palni tuna bahnin –adika kidi sau daklana lâni yak yak yulwi-, kaput laih indian sulani ritsni balna kidi ramh palni tanit dakna karang.

“Kuma kaupak lalah kusnin”: costa Miskita yak was ma isihnin yamna lâni

Matthew L. Fahrenbruch

Asia ma kilwa saitni muihni balna kurih mahni palni was ma isihni yus yayamna. Kurih mahni yak, China kidi kalayang dawak yus yamyang as ki. Lalah barakna dawak dî yaihnit kau balna yaklau China tingnita kidi pâ ûk kau adika warkni yamni dawak kaswi amanglawas balna yak kiwi. Adika walwi talna adika Nicaragua atantik kus kuma kilwa tani Bilwi dawi Tuapi yak walwi talna, dawak adika warkni yanmin pâni as paknin nit ki adika Nicaragua sauni yak, kat ma sauki yak lalah barakna yak nuhni palni ki. Kat Miskitu sulani balna niningkauh wark as yamwi lalah dutnin as ki was bakatnin watni kapat awas kat adika laih lalah yaknin as bahni dawak taim bani bik muih dadauwi.

Yalahwa lâni laihwi talyang kapat “tunidor” tannika rawasna

Mario Rizo Zeledón

Rawasba adika sulani dawak “tunidor” tikam warkni yamnin panan tannika yulni yulwi, ais yak yus yamwa, ampat kidi kidi yulni yulwi Dî pisni balna tannika laihwi talyang Samue Lothrop, 1926 kurihni balna yak rawaswi yakna as kau yulwa kidi laihwi talna yamwi. Rawasyang adika Lophthrop yulwa yaka yamni laihwi talna yamwi tunidor *tikam warkni yamnin panan* kidi angkat dawak wais balna yus yamwa kidi dawak ampat ki yulwa kidi yulni libitwi talna. Adika yak amanglawi Nicaragua sauni yak indian sulani balna wark yamnin dîni as ki sara mani kaupak yus yamwa dini, kau palni kidimayagna balna tikam untak kidi asna yamnin wiswa panan as ki dawak yulwa kapat sara mani kaupak dini as ki.

Mayangna yayal tikam untak kau asna yamnin tingta yayamwa yak para awaskat lalang kidi yus yamwa yakaj

Organización de Mujeres Mayangnas (MYRAB)

Adika rawaswi yakna yak kulna tani kidi laih mayangna yayal tikam tingta yamyang balna sara mani kaupak amput tikam untak kau tingta yayamwa dai yulni parahni kau rawaswi yakwi danin. Kat tikam untak kidi mayangna sulani yus yamwa dini as ki dawak indian sulani uk balna bik Nicaragua dawak Honduras yak yalahwa balna yus yayamwi. Adika yulni adika sulani ramhni as ki.

Nicaragua sauni yak XVI kurihni balna panabas awaskat asangpas yul rawasni bin as ki

Rigoberto Navarro Genie

Ispayul awaskat sulani uk balna yak ritsni nuhni duda dai kidi tatalna. Kaput yulwi rawasna muihni Gonzalo Fernández de Oviedo XVI kurihni balna yak indian sulani balna yalahwa lâni ampat dai kidi amanglayang kapat yulwi. Adika rawasna munah muih balna yak yulwi asangpas lainni yak ampat dai XVI kurihni yak sangnika satni bana ma sauki sahyakna yak dawak sins tuhni kau amanglana dawak yalahwa lani kat asangpas tannika balna dai kidi yulwi rawaswi.

Yalahwa lâni dawi dî amanglawi: panabas europea yuni americano dî amanglawi yaka

Louise Bénat Tachot

Adika walwi talna yak panabas amanglawi tannika Europa sulani balna yak niningkana munah americana balna yak dî tannika mahni amanglana yulnin kat kulna tani, sins tannika bitik yak bik. Adika sip dai India yalahwa lâni dawak yurup sauni yak panabas lainni yak walwi talna balna yak baraknin lâni minit bayaknin kulnin lani munah sip dai. Ulyang laihwi tana yak amanglana kidi miriki sauni yak panabas sinsni lâni kulna lâni nuhni dûwa tannika. Adika walwi talna kidi wark as nuhni dai dawak bik XVI yak yurup muihni balna kulninna lâni kidi rawaswi laihwi talwi.

Sihkru Tara: sau sutni bitik yak yak alasna dûwi. Moskitia yak indian aslah kalahna

Jaye Renold

Sihkru Tara kidi sau nuhni bû kau kurihni bani yak alsanina yayamwi adika laih Nicaragua dawi Honduras. Adika alsanina adika sulani kapat yalahwa lâni kidi parasni kalawi kiunin sulani aiwa karak. Kaput bik muihnina barak balna karak yulbaunin dawak sulani balna amput kapahnini dûwa kidi laihwi talnin. Adika rawasna muihni kidi adika alsanina nuhni kurih bayakna yakna dai yak mâ singka yak ais yamwa bitik kidi wayan yamni laihwna dawak *flash* bik yamni yus yamna apakna.